



ROMÂNIA
MINISTERUL TRANSPORTURILOR
DIRECȚIA TRANSPORT RUTIER

AGENȚIA PENTRU AGENDA DIGITALĂ A ROMÂNIEI			
REGISTRATURĂ			
GRADUL	Nr.	33328	
TESTE			
Anul	22	Luna	07
Anul	2016		Nr. 26406

Date: 18.07.2016

Agenția pentru Agenda Digitală a României
Doamnei Delia POPESCU - Președinte

Stimată Doamnă Președinte,

În cadrul Programului TRACECA al U.E. a fost încheiat „Acordul multilateral de bază privind transportul internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa-Caucaz-Asia” ratificat de România prin Ordonanța nr. 20/2000, aprobată prin Legea nr.95/2000.

Pornind de la angajamentele asumate prin Acordul respectiv, legate de necesitatea dezvoltării transportului rutier internațional pe *Coridorului Europa-Caucaz-Asia*, o parte din statele participante la Acord au convenit instituirea unui contingent de „Permise TRACECA”, formulare care sunt tipărite de Secretariatul Permanent TRACECA și care au intrat în vigoare, pe teritoriul statelor „participante”, începând cu 01 ianuarie 2016.

Statele membre ale sistemului autorizațiilor TRACECA sunt:

Armenia, Georgia, Republica Moldova, Romania, Turcia, Ucraina

Lista respectivă va fi actualizată de DTR - MT pe măsura aderării unor noi state TRACECA la sistemul menționat.

Pornind de la atribuțiile Agenției pentru Agenda Digitală a României pe linia „atribuirii electronice și distribuirii autorizațiilor de transport rutier internațional de marfă”, în conformitate cu HG nr. 1173/2003, vă transmitem, atașat:

• Ghidul de utilizare a permiselor multilaterale TRACECA, actualizat după Conferința Anuală a Comisiei Interguvernamentale TRACECA, de la 01 iunie 2016, cu următoarele anexe:

- Anexa 1 - Modelul permiselor TRACECA;
- Anexa 2 - Distribuția, pe state, a acestor permise;
- Anexa 3 - Punctele de frontieră nominalizate de fiecare stat participant în sistemul permiselor multilaterale TRACECA, pentru accesul acestor permise, în anul 2016, pentru fiecare categorie de transport (trafic bilateral, tranzit și terță țară).

Așa cum se menționează în Ghid, punctele de frontieră menționate în Anexa respectivă, care admis aceste permise, multe dintre ele neinteresante pentru traficul rutier internațional de marfă în forma actuală a Ghidului, au fost reconsiderate, ținând seama de fluxurile majore de transport rutier de mărfuri pe teritoriul României dar și al celorlalte state participante, astfel încât, începând cu 01 ianuarie 2017, toate punctele de frontieră deschise traficului rutier internațional de marfă vor fi deschise/accesibile utilizării acestor permise.

Pentru informarea operatorilor de transport români interesați, vă rugăm să publicați pe site-ul dedicat, Ghidul de utilizare a permiselor multilaterale TRACECA, împreună cu anexele menționate.

Permisele multilaterale TRACECA pot fi alocate, din acest moment, operatorilor de transport solicitanți. Ținând seama de specificitatea statelor participante la acest sistem, considerăm oportun ca alocarea acestor permise să se facă, în special, pentru transporturile terță țară spre/dinspre Armenia și Georgia, unde există un deficit de autorizații terță țară, aceste permise oferind și avantajul tranzitului statelor participante; recomandăm utilizarea, cu caracter excepțional, a acestor permise, pentru transporturi „terță țară” în și din Turcia, cu precizarea că, pentru anul 2016, utilizarea lor pentru traficul „terță țară” înspre și dinspre Turcia se poate face numai prin punctul de frontieră Ipsala (Turcia - Grecia) sau prin porturile Ro-Ro din TURCIA deschise traficului internațional de marfă, porturi menționate în Anexa 3.

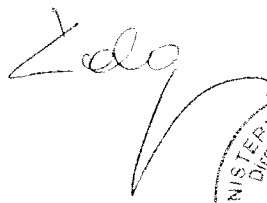
Ținând seama de noutatea acestor permise ar fi util și vă rugăm să ne semnați, înainte de publicarea Ghidului, eventualele probleme legate de alocarea și utilizarea acestor autorizații pe care să le putem transmite, pentru clarificare, Secretariatul Permanent TRACECA de la Baku. Totodată, ne arătăm disponibilitatea, ca de fiecare dată, în soluționarea oricăror probleme legate de acest subiect.

Anexăm un număr de:

- **230 Permisele multilaterale TRACECA cu seria: RO 01201 - RO 01430; (200 permise de „bază” și 30 „de rezervă”), aferente contingentului pentru anul 2016.**

Vă mulțumesc, D^{na} Președintă, pentru sprijinul și colaborarea excelentă.

DIRECTOR
Adriana KALAPIS





Ghidul de utilizare a permiselor multilaterale TRACECA

Ghidul de utilizare a permiselor multilaterale TRACECA (denumit în continuare Ghid TRACECA) este destinat operatorilor de transport precum și autorităților competente ale statelor membre ale *Acordului Multilateral de bază în domeniul transportului internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa-Caucaz-Asia*, participante la *Sistemul permiselor multilaterale TRACECA*, în vederea respectării următoarelor prevederi:

Art. 1. Definiții și abrevieri

1.1. **Acordul de bază** - înseamnă *Acordului Multilateral de bază în domeniul transportului internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa - Caucaz - Asia*. Acordul respectiv a fost ratificat de România prin Ordonanța Guvernului României nr. 20/2000 „pentru ratificarea Acordului multilateral de bază privind transportul internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa-Caucaz-Asia, semnat la Baku la 8 septembrie 1998”, aprobată prin Legea nr.95/2000.

1.2. **Stat parte al Acordului de bază** - înseamnă stat parte al *Acordului Multilateral de bază în domeniul transportului internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa - Caucaz - Asia*, inclusiv statele care nu sunt participante la *sistemul permiselor multilaterale TRACECA*;

1.3. **Stat parte al Sistemului permiselor TRACECA** - înseamnă orice Stat parte al *Acordului de bază*, participant în *Sistemul permiselor multilaterale TRACECA*.

• statele membre ale sistemului autorizatiilor TRACECA sunt:

Armenia, Georgia, Republica Moldova, Romania, Turcia, Ucraina

Lista respectivă va fi actualizată de DTR - MT pe măsura aderării unor noi state TRACECA la sistemul menționat.

1.4. **Stat terț** - înseamnă orice stat care nu este membru al *Sistemul permiselor multilaterale TRACECA*;

1.5. **ITC TRACECA** - înseamnă coridorul de transport internațional TRACECA (Europa-Caucaz-Asia);

1.6. **PS IGC TRACECA <Secretariatul Permanent TRACECA>** - înseamnă Secretariatul Permanent al Comisiei Interguvernamentale TRACECA;

1.7. **Operator de transport rutier** - orice persoană fizică sau juridică înregistrată pe teritoriul unui stat membru al *Sistemul permiselor multilaterale TRACECA*, admisă, în conformitate cu legislația națională a statului respectiv, pentru desfășurarea activității de transport rutier de mărfuri;

1.8. **Autovehicul** - înseamnă un vehicul înmatriculat pe teritoriul unui stat membru al *Sistemul permiselor multilaterale TRACECA*, admis pentru transportul rutier internațional de mărfuri (cap tractor, autocamion, semiremorca, autotren rutier, inclusiv cele destinate transportului

anumitor categorii de mărfuri - cisterne, vehicule specializate pentru transportul de automobile, de mărfuri perisabile, pentru transportul buștenilor, al animalelor vii, etc.);

1.9. **Tranzit** - înseamnă transportul rutier al mărfurilor sau deplasarea vehiculelor fără încărcătura, pe teritoriul oricărui stat, fără ca pe teritoriul statului respectiv să se efectueze operații de încărcare sau descărcare a mărfurilor;

1.10. **Cabotaj** - înseamnă transportul mărfurilor între două puncte situate pe teritoriul aceluiași stat, altul decât statul de înmatriculare.

1.11. **Transport (rutier)** - înseamnă deplasarea autovehiculelor cu încărcătura sau fără, contra plată sau în cont propriu, pe teritoriul statelor parte ale *Acordului de baza* sau pe teritoriul unui stat terț, incluzând aici, dacă este cazul și porțiunea parcursului respectiv care este efectuată cu alt mod de transport (navigație interioară, maritim sau feroviar).

1.12. **„Permisul TRACECA”** - înseamnă un document eliberat potrivit reglementărilor naționale specifice, în conformitate cu prevederile articolelor 6, 7 și 8 din Ghid, care autorizează un operator de transport rutier să efectueze operațiuni de transport rutier în trafic bilateral, tranzit precum și transport spre/dinspre o țară terță (incluzând și deplasarea fără încărcătură a autovehiculelor), pe teritoriul statelor membre ale sistemului permiselor TRACECA, în condițiile menționate de Ghid.

1.13. **„Autoritate competentă”** - înseamnă structura națională autorizată pentru controlul implementării „Acordului de Bază” și/sau implementarea și controlul prevederilor acestui Ghid în *Statul parte al Sistemului permiselor TRACECA*. În cazul României, structura națională menționată la punctul 1.13. este Ministerul Transporturilor.

Art. 2. Valabilitatea și modul de utilizare al autorizației TRACECA

2.1. Permisul TRACECA este un permis cu *caracter multilateral* care autorizează derularea traficului:

- bilateral;
- tranzit;
- transport spre/dinspre o țară terță;

de către vehiculele aparținând operatorilor de transport ai statelor membre ale sistemului autorizațiilor TRACECA,

- pe teritoriul unui alt *stat parte al sistemului permiselor TRACECA*;
- într-o anumită perioadă de timp;
- respectând limitările menționate la art 3 <3.1>.

Caracterul multilateral al Permisului TRACECA este dat de posibilitatea utilizării lui:

- în derularea unei curse dus/întors pe teritoriul unuia sau a mai multor statelor membre ale sistemului permiselor TRACECA; în acest caz, permisul TRACECA este valabil pe teritoriul tuturor statelor membre parcurse la cursa respectivă;
- pentru efectuarea transportului între statele membre ale sistemului permiselor TRACECA, altele decât statul de înmatriculare al operatorului de transport rutier care efectuează transportul respectiv.

Atenție: pentru anul 2016, se permite utilizarea permisului TRACECA numai prin punctele de frontieră și conform categoriei de trafic menționate în Anexa 3 din Ghid. Punctele de frontieră respective au fost revizuite, în anul 2016, de fiecare stat participant, ținând seama de fluxul traficului rutier de marfă prin fiecare punct de frontieră, astfel încât, începând cu

01.01.2017, traficul rutier va fi permis prin toate punctele de frontieră deschise traficului internațional rutier de marfă ale statelor membre ale sistemului permiselor TRACECA.

2.2. Permisul TRACECA autorizează operatorul de transport care îl utilizează:

- să deruleze transport rutier de marfă pe teritoriul tuturor *statelor membre ale sistemului permiselor TRACECA*; aceasta înseamnă ca același permis poate fi utilizat pe teritoriul tuturor statelor membre ale sistemului permiselor TRACECA parcurse la cursa respectivă;
- pe rutele utilizate pentru livrarea mărfurilor, în conformitate cu prevederile menționate în acest articol precum și cu cele menționate în art 3 din Ghid, fără a fi necesar ca operatorul de transport respectiv să mai prezinte autorizația bilaterală prevăzută de Acordul rutier bilateral încheiat între fiecare din statele membre ale sistemului permiselor TRACECA.

Modelul autorizație TRACECA este prevăzut în Anexa 1 a Ghidului.

Art. 3. Domeniul de aplicare

3.1. Prevederile Ghidului se aplică transportului rutier internațional de marfă pe teritoriile *statelor părți ale sistemului permiselor TRACECA*, care operează pe coridorul de transport internațional TRACECA (Europa - Caucaz - Asia) următoarele categoriile de servicii de transport:

a) serviciile de transport între statele părți ale sistemului permiselor TRACECA,

- prin punctele de frontieră ale Statelor părți ale *Acordului de bază* care admit acest trafic, așa cum sunt menționate în Anexa 3;

b) serviciile de transport în tranzit pe teritoriul *statului parte al sistemului permiselor TRACECA*;

Obs: operațiunea respectivă este permisă pe teritoriul statului TRACECA tranzitat indiferent de statul în care se află punctul de încărcare/descărcare al mărfurilor sau expeditorul/ beneficiarul mărfurilor.

- Tranzitul se poate derula numai prin punctele de frontieră ale Statelor părți ale *Acordului de bază* care admit acest trafic, așa cum sunt menționate în Anexa 3;

c) serviciile de transport spre/dinspre un stat tert <parte sau nu al sistemului permiselor TRACECA> către sau dinspre un *stat parte al sistemului permiselor TRACECA*,

- prin punctele de frontieră ale Statelor părți ale *Acordului de bază* care admit acest trafic, așa cum sunt menționate în Anexa 3;

Atenție: pentru anul 2016, se permite utilizarea permisului TRACECA numai prin punctele de frontieră și conform categoriei de trafic menționate în Anexa 3 din Ghid. Punctele de frontieră respective au fost revizuite, în anul 2016, de fiecare stat participant, ținând seama de fluxul traficului rutier de marfă prin fiecare punct de frontieră, astfel încât, începând cu 01.01.2017, traficul rutier va fi permis prin toate punctele de frontieră deschise traficului internațional rutier de marfă ale statelor membre ale sistemului permiselor TRACECA.

Statele părți ale sistemului permiselor TRACECA permit operatorilor de transport accesul egal la piața serviciilor de transport menționate mai sus, fără nici-o discriminare referitoare la naționalitatea conducătorii auto sau la statul de înmatriculare al vehiculului respectiv.

Art. 4. LIMITĂRI în utilizarea permisului TRACECA

4.1. Permisul TRACECA este valabil pentru o transport dus-întors, cu încărcătura sau fără.

Se admit maxim două intrări cu permisul TRACECA pe teritoriul unui stat parte la sistemul permiselor TRACECA, în cazul particular al utilizării acestui permis pentru traficul de tranzit - o intrare la cursa de tur și cea de-a doua la cursa de retur.

4.2. Permisul TRACECA are caracter universal, putându-se utiliza la efectuarea:

- transportului bilateral (direct), al celui de tranzit și al transportului spre/dinspre „terță țară”;
- permite și efectuarea combinată a acestor transporturi (ex. trafic direct/terță țară sau direct/tranzit). Astfel, transportatorul este autorizat (poate) să efectueze un tip de transport la cursa tur și alt tip de transport la cursa de retur, cu condiția ca el să efectueze o cursa dus-întors, în conformitate cu Anexa 3, fără a depăși două intrări pe teritoriul unui stat.

4.3. Permisul TRACECA nu permite cabotajul, cu excepția cazului în care acest lucru este menționat în legislația națională a *statelor părți ale sistemului permiselor TRACECA*.

În prezent, cabotajul nu este permis în niciun stat parte al sistemului permiselor TRACECA.

4.4. Permisul TRACECA nu exonerează operatorul de transport care îl utilizează de obligația plății taxelor, tarifelor și altor sarcini prevazute de legislația națională a fiecărui stat, colectarea acestor taxe nefiind în contradicție cu prevederile *Acordului de bază TRACECA* în măsura în care acordurile bilaterale din domeniul transportului rutier internațional încheiate, individual, între statele participante la sistemul permiselor TRACECA, nu conțin prevederi contrare.

4.5. Permisul TRACECA nu exonerează operatorul de transport care îl utilizează de la obligativitatea respectării prevederilor relevante privitoare la transportul mărfurilor periculoase, transportul mărfurilor cu greutate și dimensiuni depășite precum și de la respectarea legislației naționale din statului de intare sau de tranzit.

4.6. Permisul TRACECA nu poate fi utilizat pentru alte transporturi în afara celor care sunt menționate la art. 3 din Ghid.

4.7. Deplasarea autovehiculelor care utilizează permisele TRACECA pe teritoriul statelor care nu sunt membre ale *Sistemul permiselor multilaterale TRACECA*, se efectuează în conformitate cu acordurile bilaterale încheiate între statul de înmatriculare al autovehiculului cu aceste state (ex. cu autorizații bilaterale, dacă este cazul) sau potrivit altor acorduri multilaterale existente (ex. CEMT, BSEC).

Art. 5. VALABILITATE

5.1. Permisul TRACECA este valabil pentru perioada: 01 ianuarie a anului pentru care a fost emis până la 31 ianuarie a anului următor.

Art. 6. Redactarea, emiterea, înregistrarea, utilizarea și returnarea Permiselor TRACECA

6.1. Permisele TRACECA sunt emise de Secretariatul Permanent TRACECA, ele fiind tipărite în limbile oficiale ale *Acordului de Bază* și transmise către *statele părți ale sistemului permiselor TRACECA*, într-un număr de 200 formulare pentru fiecare stat membru. Numărul permiselor TRACECA poate fi modificat prin înțelegere între *statele părți ale sistemului permiselor TRACECA*.

6.2. Permisele TRACECA sunt distribuite de autoritatea sau autoritățile competente ale *statelor părți ale sistemului permiselor TRACECA*, vehiculelor înmatriculate în statul respectiv, în conformitate cu prevederile art. 6, 7 și 8 din Ghid.

6.3. Permisele TRACECA sunt numerotate ținând seama de statul de înmatriculare al autovehiculului, în conformitate cu Anexa 2 din Ghid.

6.4. Pentru a putea primi permis TRACECA, un operator de transport trebuie să solicite acest lucru autorității competente a statului în care este înmatriculat vehiculul. Autoritățile competente stabilesc procedura pentru obținerea acestor permise, în conformitate cu legislația națională a statului respectiv.

În cazul operatorilor de transport români, aceștia vor solicita permisele TRACECA, Agenției pentru Agenda Digitală a României (A.A.D.R.), autoritate competentă pentru „asigurarea atribuirii autorizațiilor de transport rutier internațional de marfă prin procedură electronică”, în conformitate cu prevederile HG 1173/2003.

6.5. Operatorul de transport care obține un permis TRACECA nu poate să-l transfere sau să-l cedeze unui alt operator de transport.

6.6. În cazul pierderii permisului TRACECA, operatorul de transport aflat în situația respectivă trebuie să notifice, imediat, această pierdere autorității competente care a distribuit permisul TRACECA respectiv A.A.D.R. în cazul operatorilor de transport români. A.A.D.R. trebuie să informeze despre pierderea respectivă Ministerul Transporturilor. La rândul său, Ministerul Transporturilor va transmite date referitoare la pierderea menționată, Secretariatul Permanent TRACECA. Permisul pierdut este anulat și considerat nevalabil.

6.7. După expirarea perioadei de valabilitate, până cel mai târziu 15 februarie a anului următor, operatorul de transport trebuie să returneze permisului TRACECA autorităților competente emitente (A.A.D.R.).

6.8. *Statele părți ale sistemului permiselor TRACECA* vor impune sancțiuni, în conformitate cu legislația națională, operatorilor de transport naționali care încalcă prevederile Ghidului sau care folosesc greșit permisele TRACECA.

6.9. Autoritățile competente ale *statelor părți ale sistemului permiselor TRACECA* pot interzice unui operator de transport să efectueze operațiuni de transport pe teritoriile lor cu permise TRACECA în cazul încălcărilor repetate, de către operatorul de transport respectiv:

- a regulilor referitoare la siguranța circulației;
- ale prevederilor privitoare la condițiile de derulare a transporturilor de către autovehicule;
- încălcări ale programului de conducere - odihnă;
- precum și ale prevederilor acestui Ghid.

6.10. Autoritățile competente ale *statelor părți ale sistemului permiselor TRACECA* se vor informa reciproc și vor informa și Secretariatul Permanent TRACECA, privitor la încălcările comise pe teritoriile lor în efectuarea transportului rutier de marfă pe baza permiselor TRACECA precum și a sancțiunilor aplicate.

Art. 7. Procedura de personalizare a permiselor TRACECA.

7.1. Permisul TRACECA este redactat în limbile oficiale ale statelor părți ale *Acordului de baza* (engleză și rusă); pe formularul respectiv se menționează, prin tipărire redactată **pe computer**:

- **numele operatorului de transport și datele de identificare ale acestuia**, date menționate în cererea de solicitare a operatorului de transport;
- **numărul de înmatriculare al autovehiculului**, din documentele de înmatriculare a vehiculului.

Numărul de înmatriculare al remorcii/semiremorcii poate fi menționat de operatorul de transport solicitant în rubrica dedicată de pe formular.

Formularul respectiv se tipărește în două exemplare (un original și o copie).

Originalul se distribuie operatorului de transport și trebuie să se găsească la bordul vehiculului pe întreaga perioadă a cursei iar copia rămâne la autoritatea competentă care a eliberat permisul TRACECA (A.A.D.R în cazul operatorilor de transport români). Permisul TRACECA personalizat este autentificat prin sigiliul /ștampila autorității competente care a eliberat permisul respectiv (A.A.D.R.).

7.2. Permisele TRACECA sunt atestate prin ștampila Secretariatul Permanent TRACECA în momentul în care acestea sunt transmise autorităților competente ale *statelor părți ale sistemului permiselor TRACECA* - Ministerul Transporturilor din România.

7.3. Nu sunt admise modificări pe permisul TRACECA completat. În cazul unor erori de natură tehnică în procedura de eliberare a permisului TRACECA, A.A.D.R. este împuternicit să recurgă la permisele TRACECA de rezervă, transmise odată cu permisele TRACECA din contingentul inițial.

7.4. Numărul permiselor TRACECA de rezervă reprezintă 15% din numărul inițial. În cazul neutilizării acestora într-un an calendaristic, *statul parte al sistemului permiselor TRACECA* va transmite permisele neutilizate Secretariatul Permanent TRACECA. În cazul alocării permiselor de rezervă, permisele înlocuite - în locul cărora s-au distribuit permisele de rezervă, trebuie returnate Secretariatul Permanent TRACECA. Permisele neutilizate, împreună cu permisele înlocuite, trebuie transmise Secretariatul Permanent TRACECA până la 01 aprilie, anul următor.

În acest scop, A.A.D.R. va transmite D.T.R. - M.T., până la 01 martie a anului următor:

- permisele TRACECA neutilizate în anul precedent;
- permisele TRACECA înlocuite - în locul cărora s-au distribuit permisele TRACECA de rezerva, aferent anului precedent.

Începând cu anul 2016, România primește, anual, un număr de 200 permise TRACECA „de bază” și 30 „de rezervă”.

Repartizarea, pe state participante, a contingentului permiselor TRACECA este menționată în Anexa 2.

Art. 8. Condițiile de acces ale operatorilor de transport la permisele TRACECA.

8. Un operator de transport care solicită permisul TRACECA trebuie să:
- a) îndeplinească condițiile stabilite de legislația națională privitoare la accesul la activitatea de transportul rutier internațional de marfă;
 - b) corespundă prevederilor legislației naționale privitoare la siguranța rutieră precum și cele referitoare la conducătorii auto și cele care trebuie îndeplinite de vehicule;
 - c) să utilizeze permisele TRACECA numai pentru transportul rutier internațional de marfă efectuat cu autovehiculele care corespund cerințelor categoriei de poluare minim „Euro 3 sigur” și care îndeplinesc nivelul de zgomot stabilit pentru această categorie. Conformitatea autovehiculului cu categoria de poluare minim „Euro 3 sigur” se demonstrează pe baza *Certificatului de conformitate cu cerințele tehnice și de siguranță pentru autovehicule*, emis în conformitate cu prevederile corespunzătoare ale Conferinței Europene a Ministrilor de Transporturi, actualul Forumul Internațional al Transporturilor (ITF). Acest certificat trebuie să se afle la bordul vehiculului pe toată perioada cursei pentru care se utilizează un permis TRACECA.

Art. 9. Soluționarea disputelor

9.1. Pentru soluționarea problemelor și disputelor care nu sunt menționate în Ghid, *statele părți ale sistemului permiselor TRACECA* se vor ghida de prevederile *Acordului de bază*. În cazul în care soluționarea problemelor și disputelor exced prevederilor acestui Ghid și ale *Acordului de bază*, statele membre vor fi ghidate de acordurile internaționale existente precum și de legislația națională.

9.2. În eventualitatea unor probleme și dispute, statele membre au dreptul să le semnaleze Secretariatul Permanent TRACECA, care este autorizat să le soluționeze.

Art. 10. Prevederi tranzitorii

10.1. Aderarea unor noi state la *sistemului permiselor TRACECA* este posibilă numai prin consensul *statele părți ale sistemului permiselor TRACECA*.

10.2. Respectarea prevederilor acestui Ghid va fi monitorizată prin întocmirea, de către Secretariatul Permanent TRACECA, a unui Raport, cuprinzând evaluarea respectării prevederilor respective pentru o anumită perioadă; raportul este prezentat, pentru analiză, Comisiei Interguvernamentale TRACECA; comisia va menționa, în acest Raport, orice alte activități viitoare sau propuneri referitoare la acest domeniu.

10.3. Acest Ghid trebuie respectat de operatorii de transport ai *statele părți ale sistemului permiselor TRACECA* precum și de autoritățile competente ale acestor state.

PERMIT for international road carriage of goods (1 round trip) through the territory of the member countries of the TRACECA Multilateral Permit System

РАЗРЕШЕНИЕ на осуществление международной автомобильной перевозки грузов (1 рейс/оборот) по территории стран – участниц системы многосторонних разрешений ТРАСЕКА

Flag
ФлагSeries and number №2016/
Серия и номерCountry of issue:
Страна-эмитент:Permit is valid till 31/01/2017
Разрешение действительно до 31/01/2017

Legal name of the carrier identification

Юридическое наименование
перевозчика с реквизитамиRegistration number of freight motor vehicle
Регистрационный номер грузового АТСTrailer (semitrailer)*
Прицеп (полуприцеп)*

TRAFFIC TERMS AND RESTRICTIONS SHALL BE REGULATED ACCORDING TO THE USER GUIDE FOR "TRACECA MULTILATERAL PERMIT" MINIMUM "EURO-3 SAFE LORRY/E-3 SAFE"

УСЛОВИЯ ПЕРЕВОЗКИ И ОГРАНИЧЕНИЯ РЕГУЛИРУЮТСЯ СОГЛАСНО РУКОВОДСТВУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ «МНОГОСТОРОННЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ ТРАСЕКА» MINIMUM "EURO-3 SAFE LORRY /E-3 БЕЗОПАСНЫЙ"

General Provisions (on the basis of the "TRACECA Multilateral Permit" User Guide)

- TRACECA Permit is a multilateral permit authorizing to perform bilateral, transit traffic and road haulage to/from third countries by carriers' vehicles of the member countries of the TRACECA Permits System through the territory of other TRACECA Permits System member countries over a certain period of time.
- The TRACECA Permit is valid for the following traffic performed along the ITC TRACECA across the border check-points of the Parties to the Basic Agreement given in Appendix 3:
 - a) transport services between the member countries of the TRACECA Permits System;
 - b) transit transport services through the territory of the member country of the TRACECA Permits System;
 - c) transport services to/from third countries from/to the member country of the TRACECA Permits System.
- The TRACECA Permit is valid for one occasion (designed for one-time use) and authorizes carriers to perform loaded or unloaded haulage in the forward or reverse directions over a period of one trip. At the same time the number of entries to any member country of the TRACECA Permit System should not exceed two times.
- The TRACECA Permit does not authorize cabotage, unless otherwise provided in the national legislation of the TRACECA Permits System member countries.
- The TRACECA Permit does not exempt the carrier from the liability of paying dues, fees as well as other charges provided in the national legislation of each country, the collection of which does not contradict the MLA provisions unless otherwise provided in bilateral agreements in the field of international road traffic between individual TRACECA Permits system member countries.
- The TRACECA Permit does not exempt the carrier from meeting the requirements related to the carriage of dangerous goods, the passage of oversized and heavy-weight vehicles, as well as - from observing the national legislation of the country of entry or transit.
- The TRACECA Permits may not be used for other trips except for those which are given in Article 3 of the "TRACECA Multilateral Permit" User Guide.
- The TRACECA Permit may be valid for the period - from 1 January of the corresponding year till 31 January of the next year.
- The carrier who obtained a TRACECA Permit may not transfer or sell it to another carrier and shall have to return the permit to the competent authority.
- The original of the TRACECA Permit shall be distributed to the road carrier and kept on board the vehicle over the whole period of the trip
- Amendments in the completed TRACECA Permit shall not be allowed.

Общие положения (на основании Руководства Пользователя «Многостороннее разрешение ТРАСЕКА»)

- Разрешение ТРАСЕКА - это многостороннее разрешение, которое дает право на осуществление двухсторонних, транзитных перевозок и перевозок в/из третьих стран автотранспортными средствами перевозчиков стран-участниц Системы разрешений ТРАСЕКА по территориям других стран-участниц Системы разрешений ТРАСЕКА на протяжении определенного периода.
- Разрешение ТРАСЕКА действительно на следующие виды перевозок, осуществляемых по МТК ТРАСЕКА через погранично-пропускные пункты Сторон Основного Соглашения, указанные в Приложении 3:
 - a) перевозки между странами-участницами Системы разрешений ТРАСЕКА;
 - b) перевозки транзитом через территорию страны-участницы Системы разрешений ТРАСЕКА
 - c) перевозки в/из третьих стран из/в страну-участницу Системы разрешений ТРАСЕКА
- Разрешение ТРАСЕКА является разовым (предназначено для однократного использования) и дает право на выполнение поездки с грузом или же без груза, в прямом и обратном направлении на протяжении одного кругорейса. При этом количество заездов в любую страну - участницу Системы разрешений ТРАСЕКА не должно превышать двух раз.
- Разрешение ТРАСЕКА не дает право на каботаж, если иное не предусмотрено национальным законодательством страны-участницы Системы разрешений ТРАСЕКА.
- Разрешение ТРАСЕКА не освобождает от обязанности уплаты обязательных платежей, сборов, а также других платежей, предусмотренных национальным законодательством каждой из стран, взимание которых не противоречит положениям ОМС, если иное не предусмотрено двусторонними соглашениями в области международных автомобильных перевозок между отдельными странами-участницами Системы разрешений ТРАСЕКА
- Разрешение ТРАСЕКА не освобождает перевозчика от требований, связанных с перевозкой опасных грузов, движением негабаритных и тяжеловесных автомобильных транспортных средств, а также соблюдения требований национального законодательства страны въезда или транзита
- Разрешения ТРАСЕКА не могут использоваться на другие поездки, кроме тех, что указаны в статье 3 Руководства Пользователя «Многостороннее Разрешение ТРАСЕКА»
- Разрешения ТРАСЕКА могут быть использованы в период с 1 января соответствующего года по 31 января следующего года.
- Перевозчик, получивший разрешение ТРАСЕКА, не может передать или продать его другому перевозчику и обязан вернуть разрешение компетентному органу.
- Оригинал разрешения ТРАСЕКА выдается автомобильному перевозчику и хранится на борту автотранспортного средства на протяжении всей перевозки.
- Внесение исправлений в разрешение ТРАСЕКА не допускается.

Name of the National Competent Authority which
issued the permit

Signature, stamp / Date of issue

Наименование Национального Компетентного
Органа, выдавшего разрешение

Подпись, печать / Дата выдачи

Republic of Armenia Республика Армения	First entry to the country / Первый въезд в страну	First departure from country / Первый выезд из страны
	Second entry to the country / Второй въезд в страну	Second departure from the country / Второй выезд из страны
Georgia Грузия	First entry to the country / Первый въезд в страну	First departure from country / Первый выезд из страны
	Second entry to the country / Второй въезд в страну	Second departure from the country / Второй выезд из страны
Republic of Moldova Республика Молдова	First entry to the country / Первый въезд в страну	First departure from country / Первый выезд из страны
	Second entry to the country / Второй въезд в страну	Second departure from the country / Второй выезд из страны
Romania Румыния	First entry to the country / Первый въезд в страну	First departure from country / Первый выезд из страны
	Second entry to the country / Второй въезд в страну	Second departure from the country / Второй выезд из страны
Republic of Turkey Турецкая Республика	First entry to the country / Первый въезд в страну	First departure from country / Первый выезд из страны
	Second entry to the country / Второй въезд в страну	Second departure from the country / Второй выезд из страны
Ukraine Украина	First entry to the country / Первый въезд в страну	First departure from country / Первый выезд из страны
	Second entry to the country / Второй въезд в страну	Second departure from the country / Второй выезд из страны

Anexa 2

Procedura de generare a numerelor seriale ale Autorizațiilor multilaterale TRACECA, eliberate de autoritățile competente ale statelor membre ale Sistemului de autorizații multilaterale TRACECA pentru transportul rutier internațional de mărfuri

State membre	Început numerotare	Sfârșit numerotare
Republica Armenia	AR 00001	AR 00230
Georgia	GE 00301	GE 00530
Republica Moldova	MD 00601	MD 00830
România	RO 01201	RO 01430
Republica Turcia	TC 01501	TC 01730
Ucraina	UA 01801	UA 02030

List of border check-points in the MLA Parties
admitting passage for motor vehicles in international road carriage
of goods applying TRACECA multilateral permits

Member countries of the TRACECA Permits System	List of border check-points in the ITC TRACECA		
	a) transport services between the TRACECA Permits System member countries	b) transit transport services through the territory of the member country of the TRACECA Permits System	c) transport services to/from third countries from/to the member country of the TRACECA Permits System

Anexa 3

Lista punctelor de control la frontierele statelor părți AMB¹ care permit trecerea autovehiculelor pentru transportul internațional rutier de bunuri folosind Permisele Multilaterale TRACECA

Statele membre SMP TRACECA	Lista punctelor de control la frontiere în CTI² TRACECA		
	a) servicii de transport între statele membre ale Sistemului de Autorizații TRACECA³	b) operațiuni de tranzitare pe teritoriul statelor membre AMB	c) servicii de transport către/dinspre state terțe dinspre/către state membre AMB

Republica Armenia	Bagratashen Bavra Gogavan Megri		
Georgia	Sadakhlo – Armenia Akhkerpi – Armenia Guguti – Armenia Mtkvari – Azerbaijan Lagodekhi – Azerbaijan Samtatskaro –	Sadakhlo – Armenia Akhkerpi – Armenia Guguti – Armenia Mtkvari – Azerbaijan Lagodekhi – Azerbaijan Samtatskaro – Azerbaijan Kazbegi – Russian Federation Vale – Turkey	Sadakhlo – Armenia Akhkerpi – Armenia Guguti – Armenia Mtkvari – Azerbaijan Lagodekhi – Azerbaijan Samtatskaro – Azerbaijan Kazbegi – Russian Federation

¹ Acordul de Bază = În cadrul Programului TRACECA al U.E. a fost încheiat „*Acordul multilateral de bază privind transportul internațional pentru dezvoltarea Coridorului Europa-Caucaz-Asia*” (“*Basic Multilateral Agreement on International Transport for Development of the Europe-theCaucasus-Asia Corridor*” semnat la 8.09.1998, la Baku, R.Azerbaidjan), ratificat de România prin Ordonanța nr. 20/2000, aprobată prin Legea nr.95/2000.

² CTI = Coridorul de transport internațional

³ Statele membre ale Sistemului de Autorizații TRACECA = R.Armenia, Georgia, R.Moldova, România, R.Turcia, Ucraina.

	Azerbaijan Kazbegi – Russian Federation Vale – Turkey Ninotsminda – Armenia Krasniy Most – Azerbaijan Sarpi - Turkey	Ninotsminda – Armenia Krasniy Most – Azerbaijan Sarpi - Turkey	Vale – Turkey Ninotsminda – Armenia Krasniy Most – Azerbaijan Sarpi – Turkey
Republica Moldova	Leuseni, Giurgiulesti, Sculeni, Cahul, Costesti Towards Romania Tudora, Otaci, Briceni, Criva, Giurgiulesti, Palanka, Vulcanesti – Towards Ukraine	Leuseni, Giurgiulesti, Sculeni, Cahul, Costesti Towards Romania Tudora, Otaci, Briceni, Criva, Giurgiulesti, Palanka, Vulcanesti – Towards Ukraine	Leuseni, Giurgiulesti, Sculeni, Cahul, Costesti Towards Romania Tudora, Otaci, Briceni, Criva, Giurgiulesti, Palanka, Vulcanesti - Towards Ukraine
România		Rădăuți Prut (Radauti Prut), Sculeni, Albița (Albita), Stâncă-Costești (Stinca Costesti), Iași (Iasi), Oancea, Giurgiulești(Giurgiulesti) Towards Moldova Dornești (Dornesti), Halmeu, Siret, Sighet Towards Ukraine	Drobeta Turnu Severin, Poștile de Fier 1 (Portile de Fier 1), Poștile de Fier 2 (Portile de Fier 2), Orșova (Orsova), Naidaș (Naidas), Moravița(Moravita), Jimbolia Towards Serbia Bechet, Calafat, Corabia, Turnu Măgurele (Turnu Magurele), Zimnicea, Brăila (Braila), Galați (Galati), Tulcea Towards Danube Sulina, Constanța(Constanta), Constanța-Sud, Mangalia Towards Black Sea

Republica Turcia	Sarp, Turkozu (Georgia) Gurbulak, Eskendere (Iran) Pendik, Haydarpasa, Ambarli, Zonguldak, Samsun, Trabzon, (Ro-Ro)	Sarp, Turkozu (Georgia) Dilucu (Azerbaijan) Gurbulak, Esendere (Iran) Kapikule, Hamzabeyli (Bulgaria) Pendik, Haydarpasa, Ambarli, Zonguldak, Samsun, Trabzon (Ro-Ro)	Ipsala (Greece) Habur (Iraq) Cilvegozu, Oncupinar (Syria) Pendik, Haydarpasa, Ambarli, Zonguldak, Samsun, Trabzon, Cesme, Dikili, Mersin, Tasucu, Iskenderun (Ro-Ro)
Ucraina	Dyakovo, Porubnoye – <u>Towards Romania</u> Mamalyga, Rossoshany, Mogilev-Podolski, Platonovo, Kuchurgan, Mayaki – Udobnoye, Starokozachev, Vinogradovka, Reni Towards the Republic of Moldova Ilichevsk (ferry) Skadovsk (ferry) Towards Romania, Georgia, the Republic of Turkey	Senkovo, Domanovo, Novye Yarilovichi, Vystupovici Towards the Republic of Belarus Yagodin, Krakowez, Rawa – Russkaya Towards the Republic of Poland Uzhgorod Towards the Republic of Slovakia Chop Towards Hungary Dyakovo, Porubnoye Towards Romania Mamalyga, Rossoshany, Mogilev-Podolski, Platonovo, Kucurgan, Mayaki-Udobnoye, Starokozachev, Vinogradovka, Reni Towards the Republic of Moldova Goptovka, Yunakovka, Katerinovka, Bachevsk, Gremyach, Senkovka Towards the Russian Federation Ilichevsk (ferry) Scadovsk (ferry) Towards Romania, Georgia, the Republic of Turkey	Senkovo, Domanovo, Novye Yarilovichi, Vystupovici Towards the Republic of Belarus Yagodin, Krakowez, Rawa – Russkaya Towards the Republic of Poland Uzhgorod Towards the Republic of Slovakia Chop Towards Hungary Dyakovo, Porubnoye Towards Romania Mamalyga, Rossoshany, Mogilev-Podolski, Platonovo, Kucurgan, Mayaki-Udobnoye, Starokozachev, Vinogradovka, Reni Towards the Republic of Moldova Goptovka, Yunakovka, Katerinovka, Bachevsk, Gremyach, Senkovka Towards the Russian Federation Ilichevsk (ferry) Scadovsk (ferry) Towards Romania, Georgia, the Republic of Turkey